OLYMPUS

パワーバッテリーホルダー
파워 배터리 홀더
电源电池支架
電源電池支架

DIGITAL **HLD-3**

VM042501

JP 箱の中を確認しましょう / KR 부속품 확인 / CS 检查盒中物品 / CT 檢查盒中物品

※リチウムイオン電池「BLM-1」は同梱しておりません。
* 리튬이온 전지「BLM-1」은 동봉되어 있지 않습니다.
* 不附带锂离子电池 (BLM-1)。
* 不附帶鋰離子電池 (BLM-1)。

JP 各部名称 / KR 부분명칭 / CS 各部分名称 / CT 各部分名稱

- カメラ電池カバー収納部 / 카메라 전지커버 수납부 / 照相机电池盒收藏处 / 照相機電池盒收藏處
- シャッターボタン / 셔터 버튼 / 快门键 / 快門鍵
- 縦位置操作ロックノブ / 세로위치 조작 잠금노브 / 垂直位置操作锁定开关 / 垂直位置操作鎖定開關
- 三脚ネジ穴 / 삼각나사 구멍 / 三脚螺丝孔 / 三腳螺絲孔
- 信号接点部 / 신호 접점부 / 信号接触部分 / 信號接觸部分
- ＋－電極端子 / +-전극단자 / +/-电极端子 / +/-電極端子
- 着脱ネジ / 착탈 나사 / 连接分离用螺丝 / 連接分離用螺絲
- カメラ着脱ノブ / 카메라 부착 노브 / 安装照相机开关 / 安裝照相機開關
- 電池カバー / 배터리커버 / 电池盒 / 電池盒
- 電池フック / 전지 훅 / 电池夹 / 電池夾
- 電池室 / 전지집 / 电池舱 / 電池艙
- 電池カバーロックノブ / 전지커버 잠금 노브 / 电池盒锁定开关 / 電池盒鎖定開關
- リモートケーブル端子 / 리모트 케이블 단자 / 遥控电缆端子 / 遙控電纜端子

JP 取り付け方 / KR 사용방법 / CS 使用方法 / CT 使用方法

A

① カメラ電源 OFF / 카메라 전원 OFF / 切断照相机电源 / 切斷照相機電源

② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

B

a

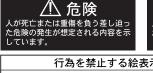
C

⑨

JP 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。

この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

本説明書では、製品を安全に正しくご使用いただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を絵表示とともに記載しています。絵表示の意味は次のようになっています。

⚠ 危険	⚠ 警告	⚠ 注意
人が死亡または重傷を負う差し迫った危険の発生が想定される内容を示しています。	人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。	人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

行為を禁止する絵表示	行為を指示する絵表示
禁止　分解禁止	強制

本製品はオリンパスデジタル一眼レフカメラE-300専用のパワーバッテリーホルダーです。オリンパスデジタルカメラに取り付ける事により、カメラにバッテリーパワーを供給でき、縦位置撮影や別売のリモートケーブルの使用を可能にします。

⚠ 危険

- ■ 本機の指定するリチウムイオン電池（BLM-1）以外は使用しないでください。
- ■ 本機の接点を金属等で絶対にショートさせないでください。持ち運び・保管の際は十一電極端子がショートしないように必ず付属の保護キャップをしっかり付けてください。バッグや引き出し等にアクセサリ等の金属類と一緒に入れて保管したり持ち運んだりしないでください。発火・発熱・破裂・漏液の原因になり危険です。
- ■ 損傷・液漏れ等の異常のある電池や水にぬれている電池を充電しないでください。
- ■ 本機にハンダ付けしたり、修理・変形・改造・分解をしないでください。
- ■ 可燃性ガスの雰囲気の中で使用しないでください。引火による爆発・火災の原因となります。
- ■ 直射日光下や車のダッシュボードやストーブのそば等高温になる場所や火気の近くで使用・保管をしないでください。
- ■ 本機や電池を火中に投下したり、火に近づけたりしないでください。
- ■ 本機や電池を水につけたり、ぬらしたりしないでください。
- ■ 電池の液が目に入った場合は、こすらず、すぐ水道水等のきれいな水で充分に洗い流し、ただちに医師の治療を受けてください。失明の原因になります。
- ■ 電池が本機にうまく入らない場合は、無理に押し込まないでください。火災・発火・発熱・破裂・漏液・破損の原因になります。

⚠ 警告

- ■ 発熱・発煙・異臭・漏液・変色・変形その他の異常を見つけたときは、ただちに使用を中止してください。そのままご使用になりますと、火災・発火・発熱・破裂の原因となります。やけどしたりガス・液体の噴出をあびないよう注意して電池を取り出してください。修理は販売店またはオリンパス岡谷修理センターに依頼してください。
- ■ 電池の液が皮膚・衣類へ付着したときは、ただちに水道水等のきれいな水で洗い流してください。皮膚傷害を起こす原因になります。医師に相談してください。
- ■ 電池は乳幼児の手の届かない場所で使用・保管してください。お子様が使用する際には、保護者が適切な使用方法を充分説明をして使用中も注意してください。怠ると感電・けが・誤飲の原因になります。

⚠ 注意

- ■ カメラを長時間連続撮影した場合は、電池が熱くなっています。すぐには取り出さないでください。やけどの原因になります。
- ■ 本機に電池を取り付けた状態で強く振ったりしないでください。電池が飛び出すと危険です。
- ■ 本機をぐらついた台や傾いたところ等落下しやすい場所で使用・保管しないでください。破損・けがの原因になります。
- ■ 本機をほこり・湿気の多い場所で保管・使用しないでください。故障の原因になります。
- ■ 電池を取り出す際に、特に電池室を下に向けて電池の着脱を行うときは電池が落下して破損・けがの原因になりますのでご注意ください。
- ■ 電池を装填したときは、電池がしっかりロックされているかご確認ください。ロックされていないと電池が落下して破損・けがの原因になります。
- ■ 本機の接点には触らないようにしてください。故障の原因になります。
- ■ 本体・端子等の汚れは乾いた柔らかい布で拭いてください。ぬれた雑巾やアルコール・シンナー・ベンジン・洗剤等で拭いたりしないでください。

ご使用上のご注意

リチウムイオン電池BLM-1に関して

- ● ご購入時は充電されていません。充電してからご使用ください。また、長時間ご使用にならなかった電池も必ず再充電してからご使用ください。
- ● ご使用前に電池の端子が汚れていないことを確認してください。汚れていると接触不良により充電が正常にできなかったり、使用時間が短くなる原因になります。汚れは乾いた柔らかい布で拭いてください。ぬれた雑巾やアルコール・シンナー・ベンジン・洗剤等で拭いたりしないでください。

使用温度について

- ● 電池は、ご使用になるカメラの動作保証温度範囲内でご使用ください。
- ● 動作保証温度範囲内でも、低温になるほど使用時間が短くなります。予備の充電した電池をポケット等に入れて暖めておくことをお勧めします。ポケットにはショート防止のため、必ず保護キャップをしっかり付けて、かつ電池以外のものは入れないでください。

持ち運び保管時の注意

- ● 保管の際、電池を充電器やカメラに取り付けたままにしておくと、電源OFF状態でも少量の電流が流れ続け電池の性能劣化の原因となります。ご使用にならないときは電池に付属の保護キャップを付けて湿気の少ない15℃～25℃くらいの涼しい場所で保管してください。
- ● 持ち運び・保管の際は十一電極端子がショートしないように必ず付属の保護キャップをしっかり付けてください。バッグや引き出し等にアクセサリ等の金属類と一緒に入れて保管したり持ち運んだりしないでください。発火・発熱・破裂・漏液の原因になり危険です。

電池の寿命について

- ● 電池は充放電を繰り返すことにより性能が徐々に劣化します。使用時間が著しく短くなったら交換時期です。

対応デジタルカメラ（2004年11月現在）	E-300

取り付け方(図参照)

A. カメラ側の準備
① カメラの電源スイッチをOFFにしてください。
② カメラ底面のカメラ電池カバーを開き、リチウムイオン電池「BLM-1」を取り出してください。
③ カメラの電池カバーピンを矢印の方向にスライドさせてカメラ本体から取り外してください。

B. パワーバッテリーホルダー（本機）側の準備
④ 本機の保護キャップを外してください。
⑤ カメラ本体から取り外したカメラ電池カバーを本機の筒部ⓐに収納してください。
⑥ 縦位置操作ロックノブをLOCK側にしてください。(誤操作防止の為)
⑦ 本機の電池カバーロックノブを解除して電池カバーを開けてください。(電池カバーは跳ね上がります)
⑧ リチウムイオン電池「BLM-1」を1個または2個を電池フックでロックされるまで挿入して、電池カバーを閉めた後、電池カバーロックノブをLOCK側にしてください。(電池1個の場合は重量バランスをとるように本機の筒部に近い側に入れることをお勧めします)

C. カメラと本機の取り付け
⑨ カメラ本体電池室に本機の筒部を静かにまっすぐ差し込み、カメラの三脚ネジ穴と本機の着脱ネジを合わせて、カメラ着脱ノブを矢印の方向へ回します。着脱ネジでしっかり固定していることを確認してください。

※取り外しは逆の手順で行ってください。

● 本機の電池交換について
本機の電池交換は本機をカメラ本体に取り付けたままで可能です。
1) カメラの電源スイッチをOFFにしてください。
2) 本機の電池カバーを開き、電池フックを外し、リチウムイオン電池「BLM-1」を交換してください。
3) 電池カバーを閉めた後、電池カバーロックノブをLOCK側にしてください。

撮影のしかた

● 通常撮影／縦位置撮影
1) カメラの電源スイッチをONにして通常の撮影、モニタ再生の操作を行ってください。
2) 縦位置での撮影の際、縦位置操作ロックノブを解除してください。
3) 縦位置撮影として本機のシャッターボタンが使えます。縦撮りのグリップとしてご使用ください。
4) 通常（横位置）撮影の場合は、誤操作防止の為、縦位置操作ロックノブをLOCK側にしてください。

● 別売のリモートケーブル（RM-CB1）をご使用の場合
1) リモコンソケットキャップを外し、リモートケーブル端子に取り付けます。(誤操作防止の為、取り付け時は縦位置操作ロックノブをLOCK側にしてください)
2) リモートケーブルのシャッターボタンで撮影ができます。
※詳細はリモートケーブルの取扱説明書をご覧ください。

主な仕様

使用電池：リチウムイオン電池「BLM-1」を2個まで使用可。
(撮影可能枚数は、撮影条件にもよりますがカメラ単体時と異なります)
MODEL NO.：PS-HLD3
大きさ：約134.5mm（幅）×107.5mm（奥行き）×78mm（高さ）
質量：約220g（充電池含まず）

※外観・仕様は予告なく変更することがあります。あらかじめご了承ください。

● ホームページ　http://www.olympus.co.jp/
● 電話でのご相談窓口
カスタマーサポートセンター　0120-084215
携帯電話・PHSからは　TEL 0426-42-7499　FAX 0426-42-7486
営業時間　平日　9:30～21:00
土、日、祝日　10:00～18:00
(年末年始、システムメンテナンス日を除く)
● 修理に関するお問い合わせ（オリンパス岡谷修理センター）
TEL 0266-26-0330 / FAX 0266-26-2011
〒394-0083　長野県岡谷市長地柴宮3-15-1
営業時間　9:00～17:00
(日曜、夏期・年末年始休業、システムメンテナンス日を除く)

KR 취급설명서

당사 제품을 구입해주셔서 감사합니다. 사용 전에 본 설명서의 내용을 잘 이해하고 올바르게 사용하십시요.
이 설명서는 사용시에 참조할 수 있도록 잘 보관하십시요.
본 설명서는 제품을 올바르게 사용하여 본인과 타인 재산의 손해를 미리 방지하기 위해서 중요한 내용을 기호와 함께 기재하고 있습니다. 기호와 내용은 아래와 같습니다.

⚠ 위험	⚠ 경고	⚠ 주의
사망 또는 중상을 입을 가능성이 있는 내용을 표시하고 있습니다.	사망 또는 상해을 입을 가능성이 있는 내용을 표시하고 있습니다.	상해 또는 물적 손해를 입을 가능성이 있는 내용을 표시하고 있습니다.

금지하는 기호표시	지시하는 기호표시
금지　분해금지	강제

본 제품은 올림푸스 디지털 일안 리플렉스 카메라E-300 전용의 파워 배터리 홀더입니다. 올림푸스 디지털 카메라에 부착함으로써 카메라의 배터리 파워를 공급하여 세로 촬영이나 별매의 리모트 케이블의 사용을 가능하게 합니다.

⚠ 위험

- ■ 본 제품이 지정하는 리튬이온 배터리（BLM-1）이외에는 사용하지 마십시오.
- ■ 본 제품의 접점(전류를 통하게 하는 연결 부분)을 금속 등으로 절대로 쇼트시키지 마십시오. 운반 및 보관시에는 +/-전극 단자가 쇼트되지 않도록 반드시 부속의 보호캡을 바르게 덮어 두십시오. 가방이나 서랍에 악세사리 등의 금속류와 함께 넣어두지 마십시오. 화재, 발열, 파열, 누액의 원인이 되어 위험합니다.
- ■ 손상, 누액 등의 이상이 있는 배터리나 물에 젖어 있는 배터리를 충전하지 마십시오.
- ■ 본 제품을 용접하거나 수리, 변형, 개조, 분해하지 마십시오.
- ■ 가연성 가스 주위에서 사용하지 마십시오. 폭발, 화재의 원인이 됩니다.
- ■ 직사광선 밑이나 차의 다쉬보드, 스토브 근처 등 고온인 곳이나 화기근처에서 사용, 보관하지 마십시오.
- ■ 본 제품이나 배터리를 불 속에 던지거나 불에 가까이 하지 마십시오.
- ■ 본 제품이나 배터리를 물이나 비 그리고 바닷물에 젖지 않도록 하십시오.
- ■ 배터리의 액이 눈에 들어간 경우는 비비지 말고 깨끗한 물로 충분히 씻어내어 즉시 의사의 치료를 받으십시오. 실명의 원인이 됩니다.
- ■ 배터리가 본 제품에 잘 들어가지 않을 때에는 무리하게 밀어넣지 마십시오. 화재, 발화, 발열, 파열, 누액, 파손의 원인이 됩니다.

⚠ 경고

- ■ 발열, 발연, 이상한 냄새, 누액, 변색, 변형 그 외의 이상을 발견했을 때에는 즉시 사용을 중지하십시오. 그대로 사용하시면 화재, 발화, 발열, 파손의 원인이 됩니다. 화상을 입거나 가스, 액체의 분출을 쐬지 않도록 주의하고 배터리를 꺼내십시오. 수리는 판매점이나 가까운 올림푸스 서비스 센터에 의뢰하십시오.
- ■ 배터리 액이 피부, 의류에 부착하였을 때는 즉시 깨끗한 물로 충분히 씻어내십시오. 피부 상해의 원인이 됩니다. 의사의 치료를 받으십시오.
- ■ 배터리는 영유아의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 아동이 사용하는 경우에는 보호자가 적절한 사용방법을 충분히 설명하고 사용중에도 주의하십시오. 방심하면 감전,상해, 오음의 원인이 됩니다.

⚠ 주의

- ■ 카메라로 장시간 연속 촬영한 경우에는 배터리가 뜨거워집니다. 바로 꺼내지 않도록 하십시오. 화상의 원인이 됩니 다.
- ■ 본 제품에 배터리를 부착한 채로 심하게 흔들지 않도록 하십시오. 배터리가 튀어나오면 위험합니다.
- ■ 본 제품을 흔들리거나 기울어진 테이블 등 떨어지기 쉬운 장소에서 사용, 보관하지 않도록 하십시오. 파손, 상해의 원인이 됩니다.
- ■ 습기나 먼지가 많은 곳에서 사용, 보관하지 마십시오. 고장의 원인이 됩니다.
- ■ 배터리를 분리시킬 경우, 특히 배터리집을 밑으로 향하여 배터리의 착탈을 행할 때에는 배터리가 떨어져서 파손, 부상의 원인이 되므로 주의하십시오.
- ■ 배터리를 장전할 때에는 배터리가 반듯하게 잠겼는지 확인하십시오, 잠겨있지 않으면 배터리가 떨어져서 파손, 상해의 원인이 됩니다.
- ■ 본 제품의 접점을 만지지 마십시오. 고장의 원인이 됩니다.
- ■ 본체, 단자 등의 더러움은 부드럽고 마른 천으로 닦아내십시오. 젖은 천, 알코올, 신나, 벤진, 세제 등으로 닦지 마십시오.

사용상의 주의

리튬이온 배터리BLM-1에 관해서

- ● 배터리는 충전되어 있지 않습니다. 충전하여 사용하십시오. 또한 장시간 사용하지 않은 배터리도 반드시 재층전하여 사용하십시오.
- ● 사용 전에 배터리의 단자가 깨끗한 지 확인하십시오. 더러우면 접속불량으로 정상적으로 충전되지 않거나 사용 시간이 짧아지는 원인이 됩니다. 부드럽고 마른 천으로 깨끗하게 닦아내십시오. 젖은 천으로 닦으면 고장의 원인이 됩니다. 젖은 천이나 알코올, 신나, 벤진, 세제 등으로 닦지 마십시오.

사용온도

- ● 배터리는 사용하시는 카메라의 동작 보증온도범위 내에서 사용하십시오.
- ● 동작보증온도 범위내에서도 저온일수록 사용 시간이 짧아집니다. 예비 배터리를 주머니나 가방 등에 넣어 따뜻하게 보관하는 것을 권장합니다. 주머니에는 쇼트를 방지하기 위해서 부속의 보호캡을 덮고 배터리 이외의 다른 것은 넣지 마십시오.

운반 및 보관

- ● 배터리를 충전기나 카메라에 넣은 채로 두지 마십시오. 전원이 꺼진 상태에서도 소량의 전류가 흘러 배터리의 성능이 저하됩니다. 사용하지 않을 때에는 부속의 보호 캡을 덮어 15℃～25℃정도의 서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오.
- ● 운반 및 보관시에는 +/-전극 단자가 쇼트되지 않도록 반드시 부속의 보호캡을 바르게 덮어 두십시오. 가방이나 서랍에 악세사리 등의 금속류와 함께 넣어두지 마십시오. 화재, 발열, 파열, 누액의 원인이 되어 위험합니다.

배터리의 수명

- ● 배터리는 충방전을 반복함에 따라 성능이 점점 떨어집니다. 사용시간이 현저히 짧아지면 교환하십시요.

대응 디지털 카메라 2004년11월 현재	E-300

사용방법 (그림 참조)

A. 카메라 측의 준비
① 카메라의 전원 스위치를 OFF로 하십시오.
② 카메라 밑면의 배터리커버를 열고, 리튬이온 배터리「BLM-1」을 꺼내십시오.
③ 카메라의 배터리 커버핀을 화살표 방향으로 슬라이드 해서 카메라 본체로부터 분리하십시오.

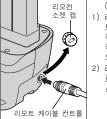
B. 파워 배터리 홀더(본 제품)측의 준비
④ 본 제품의 보호 캡을 떼어내십시오.
⑤ 카메라 본체에서 떼어낸 배터리커버를 본 제품의 관부Ⓐ에 수납하십시오.
⑥ 세로위치 조작 잠금레버를 LOCK측으로 하십시오.(오조작 방지를 위해서)
⑦ 본 제품의 배터리커버 잠금 노브를 해제하고 배터리커버를 열어주십시오.(커버는 튀어 올라옵니다)
⑧ 리튬이온 배터리「BLM-1」을 1개 또는 2개를 잠길 때까지 삽입하고, 배터리커버를 닫고 잠그십시오.(배터리 1개의 경우는 중량의 균형을 잡도록 관부 가까운 부분에 넣는 것을 권합니다)

C. 카메라와 본 제품의 부착
⑨ 카메라 본체 배터리집에 본 제품을 똑바로 집어넣고, 카메라의 삼각대 포트 구멍과 본 제품의 착탈 나사를 맞추어서, 카메라 착탈 노부를 화살표 방향으로 돌립니다. 착탈 나사로 분명히 고정되어 있는지를 확인하십시오.

※ 분리시킬 때는 반대의 순서대로 행하십시오.

● 본 제품의 배터리교환에 관하여
본 제품의 배터리교환은 카메라 본체에 부착된 채로 가능합니다.
1) 카메라의 전원 스위치를 OFF로 하십시오.
2) 본 제품의 배터리 커버를 열고, 배터리 훅을 떼어내어 리튬이온 배터리（BLM-1)를 교환하십시오.
3) 배터리커버를 닫고 잠그십시오.

촬영 방법

● 일반 촬영/세로 촬영
1) 카메라의 전원 스위치를 ON으로 해서 일반적으로 촬영, 모니터 재생의 조작을 하십시오.
2) 세로 촬영시, 세로 조작 잠금노브를 해제하십시오.
3) 세로 촬영으로 본 기기의 셔터 버튼을 사용할 수 있습니다. 세로 촬영의 그립으로 사용하십시오.
4) 일반(가로위치) 촬영의 경우에는 오조작 방지를 위해, 세로 조작 잠금레버를 LOCK측으로 하여 주십시오.

● 별매의 리모트 컨트롤 케이블（RM-CB1)을 사용할 경우
1) 리모컨 소켓 캡을 떼어내, 리모트 컨트롤 케이블 단자를 부착합니다.(부착시는 오조작 방지를 위해, 세로 조작 잠금노브를 LOCK측으로 하십시오.
2) 리모트 컨트롤 케이블의 셔터 버튼으로 촬영할 수 있습니다.
※세부사항은 리모트 케이블의 취급 설명서를 참조 하십시오.

주된 사양

사용배터리 : 리튬이온 배터리(BLM-1)를 2개까지 사용가능
(촬영조건에 따라, 카메라 본체로의 촬영가능 매수와는 다릅니다)
MODEL NO. : PS-HLD3
크기 : 약134.5mm(가로)×약107.5mm(세로)×약78mm(높이)
무게 : 약220g(충전기 제외)

※외관, 사양은 예고없이 변경될수 있습니다.

● OLYMPUS KOREA CO., LTD.
Gangnam Bldg., 637-31, Yeoksam-Dong
Gangnam-Gu, Seoul, Korea
http://www.olympus.co.kr/
제품 사용 중에 고장이 발생하였을 경우에는 제품에 첨부된 보증서를 지참하시고 가까운 OLYMPUS A/S 센터에 상담하여 주십시오.
서울 강남구 역삼동 637-31번지 강남빌딩
올림푸스 한국(주) 고객상담센터
Tel. 1544-3200

CS 使用说明书

感谢您购买本公司的产品。为了确保您的安全。请在使用之前仔细阅读本使用说明书，并将其妥善保管，以供需要时参考。
为了帮助您正确操作和使用本产品，以及提醒您对使用者、其他人以及财产可能造成的潜在危害，本使用说明书对其中的重要部分采用了多种通用符号表示。下面介绍这些符号以及其含义。

⚠ 危险	⚠ 警告	⚠ 注意
如果不遵守本符号的防范指示，则可能会导致重伤或死亡。	如果不遵守本符号的防范指示，则可能会导致伤害或死亡。	如果不遵守本符号的防范指示，则可能会导致伤害或财产损失。

禁止操作符号	指示操作符号
禁止　禁止拆卸	警觉

本产品是奥林巴斯数码单反照相机E-300专用的电源电池支架。安装于奥林巴斯数码照相机上，可供给照相机电源电池、垂直位置拍摄和使用另售的遥控电缆。

⚠ 危险

- ■请勿使用本机指定以外的锂离子电池 (BLM-1)。
- ■请勿在本机的接触点处放置绝对短路的金属等。 搬运和保管时，为了防止+/-电极端子短路，请务必将附带的保护盖牢靠连接。请勿将附件与包里或抽屉里的金属类一起保管和搬运。有可能引起火灾、过热、爆炸或液体泄漏。
- ■请勿对已经受损、液体泄漏或潮湿的电池进行充电。
- ■请勿焊接、修理、改变形状、更改或拆卸本机。
- ■请勿在易燃气体的周围使用。否则，有可能引起火花造成爆炸、火灾。
- ■请勿在太阳直射下的汽车仪表板上、加热装置旁或离火源近的地方使用或保管。
- ■请勿将本机或电池投入火中或在接近火的地方使用。
- ■请勿将本机或电池浸入水中或沾上水滴。
- ■电池的液体进入眼睛中时，请立即用自来水等干净的水冲洗并接受医生的治疗。有可能会造成失明。
- ■如果无法将电池正确地放入本机，请勿强行装入。这样可能会导致火灾、过热、爆炸、液体泄漏或受损。

⚠ 警告

- ■如果发现过热、冒烟、异味、液体泄漏、变色、改变形状等异常现象，请您立即停止使用。在这些情况下如果仍然使用，则可能会导致火灾、过热或爆炸。请在不被喷出的气体、液体灼伤的情况下取下电池。请委托销售店或奥林巴斯维修中心维修。
- ■电池的液体溅到皮肤、衣服上时，请立即用自来水等干净水冲洗。有可能会对皮肤产生伤害。请请教医生。
- ■请在儿童触摸不到的地方使用、保管电池。儿童使用时，请在监护人将适当的使用方法充分说明后，在监督下使用。不正确的使用，有可能造成触电、灼伤、误食。

⚠ 注意

- ■照相机在长时间连续拍摄的情况下，电池会变热。请勿立即取出电池。有可能造成灼伤。
- ■请勿在装入电池的状态下强烈摇晃本机。电池飞出会造成危险。
- ■请勿在摇晃的台面或倾斜等容易坠落的地方使用或保管。有可能会造成损坏或伤害。
- ■请勿在有灰尘或潮气多的地方保管或使用本机。会造成故障。
- ■取出电池时，如果电池舱向下，电池会掉落损坏。造成伤害。
- ■装入电池时，请确认电池被牢靠地锁定。没有被锁定的电池落下，会造成损坏或伤害。
- ■请不要接触本机的接触点。会造成故障。
- ■请用柔软的干布擦拭本机、电极。请勿使用湿布、酒精、香蕉水、笨或清洁剂擦拭。

使用上的注意事项

关于锂离子电池BLM-1

- ●购入时没有充电。请在充电后使用。并且，长时间不使用的电池也必须在充电后使用。
- ●在使用前，请确认电池的电极是否干净。不干净和接触不良的情况下，不能正常充电并缩短使用时间。不干净的地方请用柔软的干布擦拭。请勿使用湿布、酒精、香蕉水、笨或清洁剂擦拭。

关于使用温度

- ●请在规定的适合于照相机的工作温度范围内使用电池。
- ●即使是在规定的工作温度范围内，随着温度的下降，电池的工作时间也会相应缩短。建议您将充电后的备用电池放置于口袋内保温。为防止在口袋内短路，请勿将任何其它物品和电池混放在同一口袋中。

搬运和保管时的注意事项

- ●勿把电池留在电池充电器或照相机内。即使已切断电源，仍有少量的电流继续流动，这可能会导致电池性能下降。不使用电池时，请用附带的保护盖将电池盖好，并将其存放在温度为15℃至25℃的凉爽且干燥的地方。
- ●搬运和保管时，请务必用附带的保护盖将电池盖好，以避免+/-电极发生短路。勿将金属物品放在存放电池的包里或抽屉里。这可能会导致火灾、过热、爆炸或液体泄漏。

关于电池的使用寿命

- ●重复充电和放电，电池性能会逐渐下降。当电池的工作时间明显缩短时，则需要更换电池。

所对应数码照相机 (截止于2004年11月)	E-300

使用方法（参照图）

A. 照相机的准备工作
①请将照相机的电源设定于OFF（关闭）。
②请将照相机底部的电池盒打开，取出锂离子电池(BLM-1)
③请将照相机的电池盒开关沿箭头方向滑动，从照相机上取下。

B. 电源电池支架（本机）的准备工作
④请取下本机的保护盖。
⑤请将从照相机上取下的电池盒收藏在本机的筒部(A)处。
⑥请将垂直位置操作锁定开关设定在锁定位置。（为了防止错误的操作）
⑦请解除本机的电池盒锁定开关，打开电池盒。（盒跳起来）
⑧请将一个或两个锂离子电池(BLM-1)锁定于电池夹后，将电池盒锁定关闭。（电池一个的情况下，为了保持重量的平衡，建议您将电池放入离本机筒部近的地方）

C. 照相机和本机的安装方法
⑨将本机的筒部平稳地直插入照相机的电池舱中，本机的连接分离用螺丝嵌入照相机的三脚螺丝孔后，沿着箭头方向旋转照相机的连接分离开关。请确认连接分离用螺丝是否已被牢靠固定。

＊拆卸方法，请按安装方法相反的顺序进行。

●关于本机的电池更换
本机的电池更换时可以在与照相机连接的情况下进行。
1）请将照相机的电源设定于OFF（关闭）。
2）请在打开照相机的电池盒、松开电池夹后更换锂离子电池(BLM-1)。
3）关闭电池盒后，请将电池盒锁定开关设定在锁定位置。

拍摄的方法

●正常拍摄／垂直位置拍摄
1）请将电池开关设定为打开后进行正常拍摄、显示屏操作。
2）垂直位置拍摄时，请解除垂直位置操作锁定开关。
3）垂直位置拍摄时，可以使用本机的调焦杆。请使用垂直拍摄夹。
4）正常（水平位置）拍摄时，为了防止错误操作，请将垂直位置操作锁定开关设定在锁定处。

●使用另售的遥控电缆（RM-CB1）
1）取下遥控器导入盖，连接遥控电缆端子。（为了防止连错误操作，请在连接时将垂直位置操作锁定开关设定在锁定位置）
2）用遥控电缆的闪光按钮可以拍摄。
＊详情请阅读遥控电缆的使用说明书。

主要规格

使用电池：最多可使用2个锂离子电池（BLM-1）。
（根据拍摄条件的不同，照相机单体可拍摄张数会有所不同）
型号：PS-HLD3
尺寸：约134.5mm（宽）X107.5mm（深）X78mm（高）
重量：约220克（充电电池）

※设计和规格可能进行更改，恕不另行通知。

● 奥林巴斯(上海)映像销售有限公司
主页：www.olympus.com.cn
客户服务中心：
北京：北京市东城区东长安街1号 东方广场W2办公楼707室
电话：010-8518-0009　传真：010-8518-1899
邮编：100738
上海：上海市天钥桥路30号 美罗大厦
电话：021-64267119　传真：021-64268325
邮编：200030

CT 使用說明書

感謝您購買本公司的產品。為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，並將其妥善保管，以供需要時參考。
為了幫助您正確操作和使用本產品，以及提醒您對使用者、其他人以及財產可能造成的潛在危害，本使用說明書對其中的重要部分採用了多種通用符號表示。下面介紹這些符號以及其含義。

⚠ 危險	⚠ 警告	⚠ 注意
如果不遵守本符號的防範指示，則可能會導致重傷或死亡。	如果不遵守本符號的防範指示，則可能會導致傷害或死亡。	如果不遵守本符號的防範指示，則可能會導致傷害或財產損失。

禁止操作符號	指示操作符號
禁止　禁止拆卸	警覺

本產品是奥林巴斯數碼單反照相機E-300專用的電源電池支架。安裝於奥林巴斯數碼照相機上，可供給照相機電源電池、垂直位置拍攝和使用另售的遙控電纜。

⚠ 危險

- ■請勿使用本機指定以外的鋰離子電池 (BLM-1)。
- ■請勿在本機的接觸點處放置絕對短路的金屬等。 搬運和保管時，為了防止+/-電極端子短路，請務必將附帶的保護蓋牢靠連接。請勿將附件與包裡或抽屜裡的金屬類一起保管和搬運。有可能引起火災、過熱、爆炸或液體泄漏。
- ■請勿對已經受損、液體泄漏或潮濕的電池進行充電。
- ■請勿焊接、修理、改變形狀、更改或拆卸本機。
- ■請勿在易燃氣體的周圍使用。否則，有可能引起火花造成爆炸、火災。
- ■請勿在太陽直射下的汽車儀表板上、加熱裝置旁或離火源近的地方使用或保管。
- ■請勿將本機或電池投入火中或在接近火的地方使用。
- ■請勿將本機或電池浸入水中或沾上水滴。
- ■電池的液體進入眼睛中時，請立即用自來水等乾淨的水衝洗並接受醫生的治療。有可能會造成失明。
- ■如果無法將電池正確地放入本機，請勿強行裝入。這樣可能會導致火災、過熱、爆炸、液體泄漏或受損。

⚠ 警告

- ■如果發現過熱、冒煙、異味、液體泄漏、變色、改變形狀等異常現象，請您立即停止使用。在這些情況下如果仍然使用，則可能會導致火災、過熱或爆炸。請在不被噴出的氣體、液體灼傷的情況下取下電池。請委託銷售店或奥林巴斯維修中心維修。
- ■電池的液體濺到皮膚、衣服上時，請立即用自來水等乾淨水衝洗。有可能會對皮膚產生傷害。請請教醫生。
- ■請在兒童觸摸不到的地方使用、保管電池。兒童使用時，請在監護人將適當的使用方法充分說明後，在監督下使用。不正確的使用，有可能造成觸電、灼傷、誤食。

⚠ 注意

- ■照相機在長時間連續拍攝的情況下，電池會變熱。請勿立即取出電池。有可能造成灼傷。
- ■請勿在裝入電池的狀態下強烈搖晃本機。電池飛出會造成危險。
- ■請勿在搖晃的台面或傾斜等容易墜落的地方使用或保管。有可能會造成損壞或傷害。
- ■請勿在有灰塵或潮氣多的地方保管或使用本機。會造成故障。
- ■取出電池時，如果電池艙向下，電池會掉落損壞。造成傷害。
- ■裝入電池時，請確認電池被牢靠地鎖定。沒有被鎖定的電池落下，會造成損壞或傷害。
- ■請不要接觸本機的接觸點。會造成故障。
- ■請用柔軟的乾布擦拭本機、電極。請勿使用濕布、酒精、香蕉水、笨或清潔劑擦拭。

使用上的注意事項

關於鋰離子電池BLM-1

- ●購入時沒有充電。請在充電後使用。並且，長時間不使用的電池也必須在充電後使用。
- ●在使用前，請確認電池的電極是否乾淨。不乾淨和接觸不良的情況下，不能正常充電並縮短使用時間。不乾淨的地方請用柔軟的乾布擦拭。請勿使用濕布、酒精、香蕉水、笨或清潔劑擦拭。

關於使用溫度

- ●請在規定的適合於照相機的工作溫度範圍內使用電池。
- ●即使是在規定的工作溫度範圍內，隨著溫度的下降，電池的工作時間也會相應縮短。建議您將充電後的備用電池放置於口袋內保溫。為防止在口袋內短路，請勿將任何其它物品和電池混放在同一口袋中。

搬運和保管時的注意事項

- ●勿把電池留在電池充電器或照相機內。即使已切斷電源，仍有少量的電流繼續流動，這可能會導致電池性能下降。不使用電池時，請用附帶的保護蓋將電池蓋好，並將其存放在溫度為15℃至25℃的涼爽且乾燥的地方。
- ●搬運和保管時，請務必用附帶的保護蓋將電池蓋好，以避免+/-電極發生短路。勿將金屬物品放在存放電池的包裡或抽屜裡。這可能會導致火災、過熱、爆炸或液體泄漏。

關於電池的使用壽命

- ●重復充電和放電，電池性能會逐漸下降。當電池的工作時間明顯縮短時，則需要更換電池。

所對應數碼照相機 (截止於2004年11月)	E-300

使用方法（參照圖）

A. 照相機的準備工作
①請將照相機的電源設定於OFF（關閉）。
②請將照相機底部的電池盒打開，取出鋰離子電池(BLM-1)
③請將照相機的電池盒開關沿箭頭方向滑動，從照相機上取下。

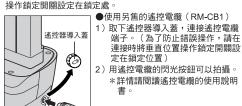
B. 電源電池支架（本機）的準備工作
④請取下本機的保護蓋。
⑤請將從照相機上取下的電池盒收藏在本機的筒部(A)處。
⑥請將垂直位置操作鎖定開關設定在鎖定位置。（為了防止錯誤的操作）
⑦請解除本機的電池盒鎖定開關，打開電池盒。（盒跳起來）
⑧請將一個或兩個鋰離子電池(BLM-1)鎖定於電池夾後，將電池盒鎖定關閉。（電池一個的情況下，為了保持重量的平衡，建議您將電池放入離本機筒部近的地方）

C. 照相機和本機的安裝方法
⑨將本機的筒部平穩地直插入照相機的電池艙中，本機的連接分離用螺絲嵌入照相機的三腳螺絲孔後，沿著箭頭方向旋轉照相機的連接分離開關。請確認連接分離用螺絲是否已被牢靠固定。

＊拆卸方法，請按安裝方法相反的順序進行。

●關於本機的電池更換
本機的電池更換時可以在與照相機連接的情況下進行。
1）請將照相機的電源設定於OFF（關閉）。
2）請在打開照相機的電池盒、松開電池夾後更換鋰離子電池(BLM-1)。
3）關閉電池盒後，請將電池盒鎖定開關設定在鎖定位置。

拍攝的方法

●正常拍攝／垂直位置拍攝
1）請將電池開關設定為打開後進行正常拍攝、顯示屏操作。
2）垂直位置拍攝時，請解除垂直位置操作鎖定開關。
3）垂直位置拍攝時，可以使用本機的調焦杆。請使用垂直拍攝夾。
4）正常（水平位置）拍攝時，為了防止錯誤操作，請將垂直位置操作鎖定開關設定在鎖定處。

●使用另售的遙控電纜（RM-CB1）
1）取下遙控器導入蓋，連接遙控電纜端子。（為了防止錯誤操作，請在連接時將垂直位置操作鎖定開關設定在鎖定位置）
2）用遙控電纜的閃光按鈕可以拍攝。
＊詳情請閱讀遙控電纜的使用說明書。

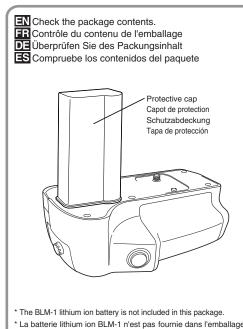
主要規格

使用電池：最多可使用2個鋰離子電池（BLM-1）。
（根據拍攝條件的不同，照相機單體可拍攝張數會有所不同）
型號：PS-HLD3
尺寸：約134.5mm（寬）X107.5mm（深）X78mm（高）
重量：約220克（充電電池）

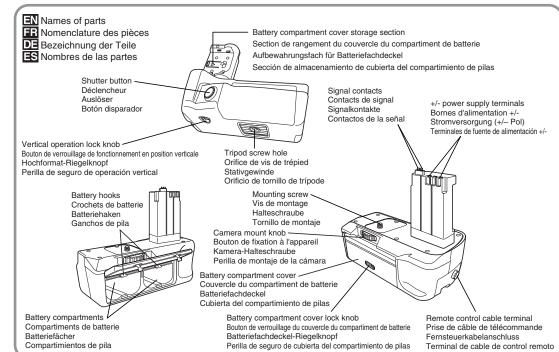
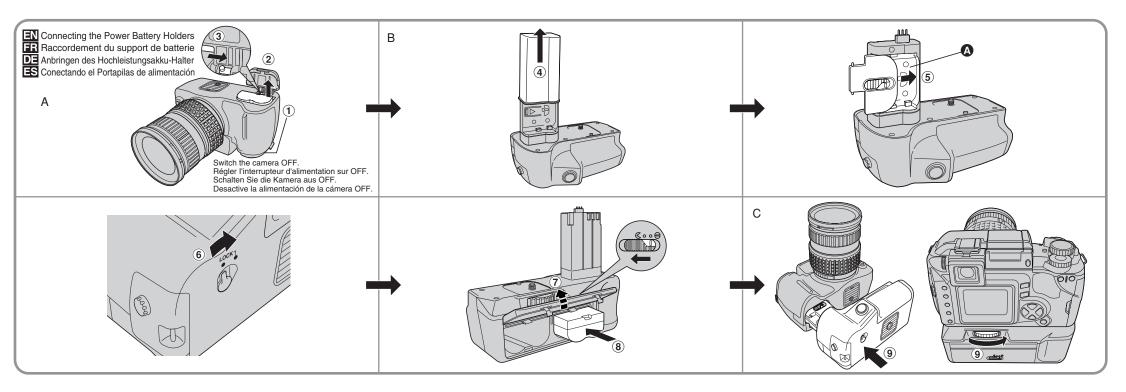
※設計和規格可能進行更改，恕不另行通知。

● 奥林巴斯(上海)映像銷售有限公司
主頁：www.olympus.com.cn
客戶服務中心：
北京：北京市東城區東長安街1號 東方廣場W2辦公樓707室
電話：010-8518-0009　傳真：010-8518-1899
郵編：100738
上海：上海市天鑰橋路30號 美羅大廈
電話：021-64267119　傳真：021-64268325
郵編：200030

オリンパスイメージング株式会社　東京都新宿区西新宿2丁目3番1号 新宿モノリス ／ OLYMPUS IMAGING AMERICA INC. Two Corporate Center Drive,Po Box 9058, Melville, NY 11747-9058, U.S.A.／
OLYMPUS EUROPA GMBH Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61 / Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany / Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

EN Check the package contents.
FR Contrôle du contenu de l'emballage
DE Überprüfen Sie des Packungsinhalt
ES Compruebe los contenidos del paquete

* The BLM-1 lithium ion battery is not included in this package.
* La batterie lithium ion BLM-1 n'est pas fournie dans l'emballage.
* Die BLM-1 Lithiumionen-Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten.
* La pila de litio BLM-1 no se proporciona en el paquete.

EN Names of parts
FR Nomenclature des pièces
DE Bezeichnung der Teile
ES Nombres de las partes

EN Connecting the Power Battery Holders
FR Raccordement du support de batterie
DE Anbringen des Hochleistungsakku-Halter
ES Conectando el Portapilas de alimentación

EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing the OLYMPUS Power Battery Holder (HLD-3). To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

This instruction manual uses a variety of common symbols and icons to assist you in proper handling and usage of this product properly, and to warn you of potential hazards to yourself and others as well as to property. These symbols and their significance are described below.

⚠ DANGER Failure to observe the precautions indicated by this symbol may result in serious injury or death.

⚠ WARNING Failure to observe the precautions indicated by this symbol may result in injury or death.

⚠ CAUTION Failure to observe the precautions indicated by this symbol may result in injury or property damage.

IMPORTANT

Prohibited — Disassembly prohibited — Alert

For customers in Europe

The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

For customers in USA

FCC Notice

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

For customers in CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

⚠ DANGER

- Use the power battery holder only with the designated lithium ion battery (BLM-1).
- Do not short-circuit the power battery holder's contacts. When transporting or storing the power battery holder, cover the terminals with the provided cap to prevent short-circuiting. Do not put the power battery holder in a bag or drawer together with any type of metallic object including personal ornaments. Otherwise, fire ignition, overheating, explosion or fluid leak may result.
- Do not attempt to charge a battery when the power battery holder is damaged, leaking, or wet.
- Do not solder the power battery holder or attempt to repair, deform, modify or disassemble it.
- Do not use this product where it may be exposed to flammable gas. Doing so poses a risk of fire or explosion.
- Do not use or store this product where it may be exposed to high temperatures (for example, under direct sunlight, on a car dashboard, or near heating equipment) or excessive dust.
- Do not place the power battery holder in or near fire.
- Never expose this product to water or moisture including rain and seawater.
- If battery fluid gets in your eyes, blindness may result. Rinse your eyes with clean water without rubbing them and see a doctor immediately.
- If a battery does not fit properly into the power battery holder, do not force it. Otherwise, fire ignition, overheating, explosion, fluid leak or damage may result.

⚠ WARNING

- I If you notice any abnormalities such as leakage, discoloration, deformation, overheating, or odor, immediately stop using this equipment. Continued use could result in fire, overheating or explosion. Remove the battery carefully to avoid burning yourself and to prevent exposure to gas or dangerous fluids that may be released. For repair, contact Olympus.
- If fluid from inside the battery sticks to your skin or clothes, it may cause injury. Wash it off immediately with clean water and see a doctor.
- Always keep batteries out of reach of children. Children should only be permitted to use the battery under strict adult supervision. If children are not supervised, there is a risk of electric shock, injury or swallowing.

⚠ CAUTION

- Batteries will get hot after extended use in a camera. To prevent burns, do not remove the battery from the camera immediately after use.
- Do not shake this product when a battery is attached. The battery could pop out and cause injury.
- Do not place this product on an unstable surface such as a tilted or unsteady table. If the power battery holder falls off, it may be damaged or cause injury.
- Do not store or use this product where it may be exposed to moisture, excessive dust or high temperatures. Doing so could cause a malfunction.
- Use caution when removing or inserting the battery with the battery compartment is facing down. The battery may drop, possibly resulting in battery damage or personal injury.
- After attaching the battery, confirm that it is locked firmly. Otherwise, the battery may drop and cause damage and/or injury.
- Do not touch the contacts of the power battery holder. Doing so could cause a malfunction.
- Clean the power battery holder by wiping it with a soft, dry cloth. Never use a wet cloth, alcohol, lacquer thinner, benzine or deterg ent.

OPERATING PRECAUTIONS

Precautions for Handling the BLM-1 Lithium Ion Battery

At the time of purchase

- The battery discharges even when it is not used. After purchasing the battery, be sure to charge it before use. Also, whenever the battery has not been used for a long period, recharge it before use.
- Check that the battery terminals are clean before use. If they are dirty, contact failure may cause problems with charging or shorten the battery's operation time after charging.

Operating temperatures

- Use the battery within the same temperature range as that specified for the camera you are using.
- Even within the specified operating temperature range, battery operation time decreases as the temperature drops. When the temperature is low, it is recommended to carry a spare charged battery and keep it warm in a pocket, bag, etc. When carrying a battery in your pocket, be sure to cap the battery to prevent short-circuiting. Do not put anything else in the pocket with the battery.

Transportation and storage

- Do not leave the battery in the battery charging equipment or camera. Even when the power switch is set to off, a small amount of current continues to flow and may lead to a decrease in battery performance. When not using the battery, attach the provided cap and store it in a cool, dry place with a temperature between 15°C and 25°C (39°F and 77°F).
- When transporting or storing the battery, attach the provided cap to prevent short-circuiting of the +/- terminals. Do not put the battery in a bag or drawer with metallic objects such as jewelry or precious metals. This could cause a fire, overheating, explosion or leakage.

Service life

- Battery performance degrades gradually after repeated charge and discharge. When operation time is significantly reduced, it may be time to replace the battery.

Supported Digital Cameras (as of November. 2004)	E-300

CONNECTING THE POWER BATTERY HOLDER (See the illustrations above.)

A. Preparing the camera
① Turn the camera's power OFF.
② Open the camera's battery compartment cover on the bottom of the camera and remove the BLM-1 lithium ion battery.
③ Slide the camera's battery compartment cover pin in the direction of the arrow to remove the cover.

B. Preparing the power battery holder (this unit)
④ Remove the protective cap from the power battery holder.
⑤ Store the camera's battery compartment cover in the cylindrical section Ⓐ of the power battery holder.
⑥ Set the vertical operation lock knob to LOCK. (This prevents accidental operation of controls.)
⑦ Release the power battery holder 's battery compartment cover lock knob and open the battery compartment cover. (The battery cover pops up when it is unlocked.)
⑧ Insert one or two BLM-1 lithium ion batteries all the way until it locks by the battery hooks or they lock into position, and then close and lock the battery compartment cover. (When loading a single battery, it is recommended to insert it into the right battery compartment in order to assure proper weight balance.)

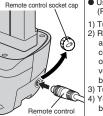
C. Attaching the power battery holder to the camera
⑨ Insert the cylindrical section of the power battery holder straight into the battery compartment of the camera, align the power battery holder's camera mount knob screw with the camera's tripod screw hole, and turn the mounting screw in the direction of the arrow. Make sure that the power battery holder is attached firmly to the camera.

Note: To detach the power battery holder, simply reverse the steps above.

- Replacing the batteries in the power battery holder
The battery(ies) in the power battery holder can be replaced without detaching it from the camera.
1) Turn the camera's power OFF.
2) Open the battery compartment cover of this unit and release the battery hooks. Remove the BLM-1 lithium ion battery(ies) and replace with new one(s).
3) Close and lock the battery compartment cover.

OPERATION

- Normal shooting and vertical shooting
1) For normal shooting, turn the camera's power ON and operate the camera as usual.
2) When vertical shooting is required, be sure to release the vertical operation lock knob.
3) The shutter button of the power battery holder can be used in vertical shooting. In this case, use the power battery holder as the grip.
4) For normal shooting (horizontal shooting), set the vertical operation lock knob to LOCK to prevent misoperation.

- Using the optional remote control cable (RM-CB1)
1) Turn the camera's power OFF.
2) Remove the remote control socket cap and insert the remote control cable connector. (To prevent accidental operation during connection, set the vertical operation lock knob to LOCK beforehand).
3) Turn the camera's power ON.
4) You can now shoot using the shutter button on the remote control cable.

Note: For details, refer to the remote control cable's instruction manual .

MAIN SPECIFICATIONS

Battery	: One or two BLM-1 lithium ion batteries can be used. (More pictures can be taken with the power battery holder attached than with the camera alone. However, the actual number of pictures that can be taken varies depending on shooting conditions.)
Model No.	: PS-HLD3
Dimensions	: Approx. 134.5(W) x 107.5 (D) x 78 (H) mm (5.3 x 4.2 x 3.1 in)
Weight	: Approx. 220g (7.8 oz) (excluding batteries)

* Design and specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

- **Technical Support (USA)**
24/7 online automated help: http://www.olympusamerica.com/support
Phone customer : Tel.1-888-553-4448 (Toll-free)
Our phone customer support is available from 8am to 10pm (Monday to Friday) ET
E-Mail : distec@olympus.com
- **European technical Customer Support**
Please visit our homepage http://www.olympus-europa.com/
or call NUMBER : Tel.00800-67 10 83 00 (Toll-free)
+49 180 5-67 10 83 or +49 40-237 73 899 (Charged)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat du support de batterie OLYMPUS (HLD-3). Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Ce mode d'emploi utilise divers symboles et marquages courants pour vous aider dans la manipulation et l'utilisation correctes de ce produit, et vous prévenir de risques pour vous et d'autres personnes aussi bien que pour le matériel. Ces symboles et leur signification sont indiqués ci-dessous.

⚠ DANGER Indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en ignorant ce symbole.

⚠ AVERTISSEMENT Indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures en ignorant ce symbole.

⚠ ATTENTION Indique une situation pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels en ignorant ce symbole.

IMPORTANT

Interdit — Démontage interdit — Alerte

Pour les utilisateurs au Europe

La marque "CE" indique que ce produit est conforme avec les exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque "CE" sont pour la vente en Europe.

Pour les consommateurs des Amériques

Notice FCC

Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes: (1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et (2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement. Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

⚠ DANGER

- N'utiliser le support de batterie qu'avec la batterie lithium ion prévue (BLM-1).
- Ne jamais court-circuiter les contacts du support de batterie. Pour le transport ou le rangement du support de batterie, fixer le capot de protection fourni pour éviter un court-circuit des bornes +/–. Ne pas mettre le support de batterie dans un sac ou un tiroir pour le transport ou le rangement avec des objets métalliques comprenant des bijoux personnels. Ce qui pourrait causer un incendie, une surchauffe, une explosion ou un coulage de liquide.
- Ne pas tenter de recharger une batterie qui est endommagée, qui coule ou qui est mouillée.
- Ne pas souder le support de batterie ni tenter de le réparer, de le déformer, de le modifier ou de le démonter.
- Ne pas utiliser le support de batterie dans une atmosphère de gaz inflammable. Sinon, une explosion ou un incendie à cause d'une combustion risque de se produire.
- Ne pas utiliser ni ranger le support de batterie dans un endroit où la température risque d'augmenter ou près d'un feu, par exemple sur le tableau de bord d'une voiture en plein soleil ou près d'un appareil de chauffage.
- Ne pas jeter le support de batterie dans un feu ni le laisser près d'un feu.
- Ne jamais exposer ce produit à l'eau ni à l'humidité comprenant la pluie er l'eau de mer.
- Si du liquide de batterie vient en contact avec vos yeux, vous risquez de perdre la vue. Se rincer les yeux avec de l'eau claire sans les frotter et consulter immédiatement un médecin.
- Si la batterie ne rentre pas correctement dans le support de batterie, ne pas forcer sur la batterie. Sinon, un incendie, une combustion, une surchauffe, une explosion, un coulage de liquide ou d'autres dommages pourraient en résulter.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si vous constatez une anomalie telle que surchauffe, odeur, coulage de liquide, décoloration ou déformation, arrêter immédiatement d'utiliser le matériel. Continuer l'utilisation dans ces conditions pourrait causer un incendie, une combustion, une surchauffe ou une explosion. Sortir la batterie en faisant attention de ne pas se brûler ni de s'exposer au gaz ou liquide qui pourrait s'en échapper. Pour des réparations, contacter Olympus.
- Si du liquide de la batterie vient sur votre peau ou sur vos vêtements, une affection de la peau risque de se produire. Rincer immédiatement votre peau ou les vêtements avec de l'eau claire et consulter un médecin.
- Utiliser et ranger la batterie hors de la portée des enfants. Si un enfant doit utiliser la batterie, la personne adulte responsable doit donnait une explication complète pour une utilisation correcte et superviser l'utilisation. Si ce point est négligé, un choc électrique, des blessures ou une ingestion pourraient se produire.

⚠ ATTENTION

- La batterie devient chaude après un usage prolongé dans un appareil photo. Pour éviter des brûlures, ne pas retirer la batterie de l'appareil photo immédiatement après utilisation.
- Ne pas secouer le support de batterie alors que la batterie est fixée, c'est dangereux si la batterie est éjectée du support de batterie.
- Ne pas placer le support de batterie sur une surface instable ou inclinée d'où il pourrait tomber facilement. Sinon, un mauvais fonctionnement ou des blessures risquent de se produire.
- Ne pas ranger ni utiliser le support de batterie dans un endroit avec une poussière ou une humidité excessive. Sinon, un mauvais fonctionnement risque de se produire.
- Faire attention en retirant ou en introduisant la batterie alors que le compartiment de batterie est dirigé vers le bas, la batterie pourrait tomber, avec le risque d'endommager la batterie ou de se blesser.
- Après avoir fixé la batterie, vérifier qu'elle est fermement bloquée. Sinon, la batterie pourrait tomber et causer des dommages et/ou des blessures.
- Ne pas toucher les contacts du support de batterie. Sinon, un mauvais fonctionnement risque de se produire.
- Lorsque le support de batterie ou ses bornes deviennent sales, essuyer avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de chiffon humide, d'alcool, de diluant à peinture, de benzène ni de détergent pour le nettoyage.

PRÉCAUTIONS DE FONCTIONNEMENT

Précautions pour la manipulation de la batterie lithium ion BLM-1

Conditions au moment de l'achat

- La batterie n'est pas chargée en usine. La recharger avant utilisation. De même, si la batterie n'a pas été utilisée pendant une longue période, la recharger avant utilisation.
- Vérifier que les bornes de la batterie sont propres avant utilisation. Si elles sont sales, un mauvais contact risque de causer des problèmes de recharge ou raccourcir la durée de fonctionnement de la batterie après la recharge. Retirer toute saleté en essuyant avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de chiffon humide, d'alcool, de diluant à peinture, de benzène ni de détergent pour le nettoyage.

Températures de fonctionnement

- Utiliser la batterie dans la gamme de température pour laquelle le fonctionnement de l'appareil photo en service est garanti.
- Même si la batterie est utilisée dans la gamme de température de fonctionnement garanti, la durée de fonctionnement de la batterie diminue comme la température baisse. Lorsque la température est basse, il est recommandé de préparer une batterie de rechange chargée et de la maintenir au chaud dans une poche, etc. En mettant la batterie dans une poche, s'assurer de couvrir les bornes de la batterie pour éviter un court-circuit et ne rien mettre d'autre dans la poche avec la batterie.

Précautions pour le transport et le rangement

- Ne pas ranger la batterie en la laissant fixée au chargeur de batterie ni à l'appareil photo. Même lorsque l'interrupteur d'alimentation est réglé sur "off", un faible courant continue à circuler et risque de conduire à une réduction de performance de la batterie. Lorsque la batterie n'est pas utilisée, fixer le capot de protection fourni et la ranger dans un endroit sec et frais avec une température entre 15°C et 25°C.
- Pour le transport ou le rangement de la batterie, fixer le capot de protection fourni pour éviter un court-circuit des bornes +/–. Ne pas mettre des objets métalliques tels des bijoux ou des métaux précieux dans un sac ou un tiroir avec la batterie. Ce qui pourrait causer un incendie, une surchauffe, une explosion ou un coulage de liquide.

Durée de service

- La performance de la batterie se dégrade progressivement après des charges et décharges répétées. Lorsque la durée de fonctionnement a nettement diminué, vous pouvez avoir besoin de remplacer la batterie.

Appareils photo numériques concernés (en novembre 2004)	E-300

RACCORDEMENT DU SUPPORT DE BATTERIE (Voir les illustrations ci-dessus.)

A. Préparatifs sur l'appareil photo
① Régler le commutateur marche/arrêt de l'appareil photo sur OFF.
② Ouvrir le couvercle du compartiment de batterie sur le fond de l'appareil et retirer la batterie lithium ion BLM-1.
③ Faire coulisser la broche du couvercle du compartiment de batterie de l'appareil photo dans le sens de la flèche pour retirer le couvercle.

B. Préparatifs sur le support de batterie (ce produit)
④ Retirer le capot de protection du support de batterie.
⑤ Ranger le couvercle du compartiment de batterie, qui a été retiré de l'appareil photo, dans la section cylindrique Ⓐ du support de batterie.
⑥ Régler le bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale sur LOCK. (Ce qui condamne un fonctionnement par inadvertance des commandes.).
⑦ Libérer le bouton de verrouillage du couvercle du compartiment de batterie du support de batterie et ouvrir le couvercle du compartiment de batterie. (Le couvercle se lève quand il n'est pas verrouillé.)
⑧ Introduire complètement une ou deux batteries lithium ion BLM-1 jusqu'à ce qu'elle(s) se bloque(nt) par les crochets de batterie ou qu'elles se bloquent en position, puis fermer et verrouiller le couvercle du compartiment de batterie. (En installant qu'une seule batterie, il est recommandé de l'introduire dans le compartiment de batterie à droite pour un équilibre correct du poids.)

C. Fixation du support de batterie à l'appareil photo
⑨ Introduire la section cylindrique du support de batterie directement dans la compartiment de batterie de l'appareil photo, aligner la vis de montage du support de batterie avec l'orifice de vis de trépied de l'appareil photo, et tourner la vis de montage dans le sens de la flèche. S'assurer que le support de batterie est fixé fermement à l'appareil photo.

Remarque: Pour retirer le support de batterie, procéder dans l'ordre inverse des étapes décrites ci-dessus.

- Changement des batteries du support de batterie
La(les) batterie(s) dans le support de batterie peut(peuvent) être changée(s) sans le détacher de l'appareil photo.
1) Régler le commutateur marche/arrêt de l'appareil photo sur OFF.
2) Ouvrir le couvercle du compartiment de batterie de cet accessoire et libérer les crochets de batterie. Retirer la(les) batterie(s) lithium ion BLM-1 et la(les) remplacer par une(des) nouvelle(s).
3) Fermer et verrouiller le couvercle du compartiment de batterie.

FONCTIONNEMENT

- Prise de vue normale et prise de vue verticale
1) Régler le commutateur marche/arrêt de l'appareil photo sur ON et effectuer les opérations nécessaires pour l'enregistrement normal et l'affichage sur l'écran.
2) Lorsque la prise de vue verticale est nécessaire, bien s'assurer de libérer le bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale.
3) Le déclencheur du support de batterie peut être utilisé en prise de vue verticale. Dans ce cas, utiliser le support de batterie comme poignée.
4) Pour la prise de vue normale (prise de vue horizontale), régler le bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale sur LOCK pour éviter tout fonctionnement par inadvertance.

Capot de prise de télécommande

Prise de câble de télécommande

- Utilisation du câble de déclenchement (RM-CB1) en option
1) Régler le commutateur marche/arrêt de l'appareil photo sur OFF.
2) Retirer le capot de prise de télécommande et insérer le connecteur du câble de déclenchement. (Pour condamner un fonctionnement par inadvertance pendant le raccordement, régler au préalable le bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale sur LOCK).
3) Régler le commutateur marche/arrêt de l'appareil photo sur ON.
4) Après cela, la prise de vue est possible en utilisant le déclencheur du câble de déclenchement.

Remarque: Pour des détails, se référer au mode d'emploi du câble de déclenchement.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

Batterie	: Une ou deux batteries lithium ion BLM-1 peuvent être utilisées. (Davantage de vues peuvent être prises avec le support de batterie fixé en comparaison avec l'appareil photo seul. Toutefois, le nombre réel de vues qui peuvent être prises varie selon les conditions de prise de vue.)
Modèle	: PS-HLD3
Dimensions	: 134.5mm (W) x 107.5mm (D) x 78mm (H) environ
Poids	: 220g environ (sans batterie)

* Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

- **Support technique européen**
Visitez notre site à l'adresse http://www.olympus-europa.com/
ou appelez le NUMÉRO: 00800-67 10 83 00 (d'appel gratuit)
+49 180 5-67 10 83 or +49 40-237 73 899 (d'appel payant)

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses OLYMPUS Hochleistungsakku-Halters (HLD-3). Um den sachgemäßen und sicheren Gebrauch sicherzustellen, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Symbole und Pictogramme sollen Ihnen helfen, dieses Produkt korrekt zu handhaben, und verweisen auf mögliche Gefahren für Sie und Dritte sowie mögliche Schadensverursachungen. Die Symbole/Pictogramme werden hierunter erläutert.

⚠ GEFAHR Wird dieses Produkt unter Missachtung der zu diesem Symbol gehörigen Angaben betrieben, besteht die Gefahr von schweren Verletzungen mit Todesfolge.

⚠ ACHTUNG Wird dieses Produkt unter Missachtung der zu diesem Symbol gehörigen Angaben betrieben, besteht die Gefahr von Verletzungen mit Todesgefahr!

⚠ VORSICHT Wird dieses Produkt unter Missachtung der zu diesem Symbol gerörigen Angaben betrieben, besteht die Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden!

WICHTIG

Verboten! — Zerlegen verboten! — Unbedingt beachten!

Für Europe

Das "CE"-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem "CE"-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Für USA

FCC-Hinweis

Dieses Gerät erfüllt die Auflagen unter Abschnitt 15 der FCC-Bestimmungen. Das Betreiben dieses Geräts ist zulässig, wenn die nachfolgend genannten beiden Auflagen erfüllt werden:1) Von diesem Gerät dürfen keine schädlichen Störeinstreuungen ausgehen, und 2) dieses Gerät muss die Einwirkung von Störeinstreuungen zulassen. Dies schließt Störeinstreuungen ein, welche Beeinträchtigungen der Funktionsweise oder Betriebsstörungen verursachen können. Werden an diesem Gerät Änderungen und Umbauten ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen, erlischt die Betriebserlaubnis für dieses Gerät.

Für Kanada

Dieses Gerät wurde als Digitalgerät der Klasse B in Übereinstimmung mit Canadian ICES-003 klassifiziert.

⚠ GEFAHR

- Der Hochleistungsakku-Halter darf ausschließlich für den speziell geeigneten Lithiumionen-Akku BLM-1 verwendet werden.
- Niemals die Kontakte (Plus- und Minuspol) des Hochleistungsakku-Halters kurzschließen. Beim Transportieren oder Lagern des Hochleistungsakku-Halters stets die mitgelieferte Schutzabdeckung zum Abdecken der Kontakte anbringen. Der Hochleistungsakku-Halter darf nicht ohne angebrachte Schutzabdeckung in einer Tasche, Schublade etc. aufbewahrt werden. Andernfalls besteht Kurzschlussgefahr und es kann zu Überhitzung mit Feuer- und Explosionsgefahr und zum Auslaufen von Akkuflüssigkeit kommen.
- Niemals versuchen, einen Akku zu laden, wenn aus diesem Akkuflüssigkeit austritt oder wenn dieser anderweitig beschädigt und/oder oder nass ist.
- Niemals versuchen, den Hochleistungsakku-Halter zu verlöten, reparieren, in der Form zu verändern, umzubauen oder zu zerlegen!
- Den Hochleistungsakku-Halter niemals an Orten verwenden, an denen entflammbare Gase auftreten können. Andernfalls besteht Explosions- und Feuergefahr.
- Den Hochleistungsakku-Halter niemals an Orten verwenden oder aufbewahren, an denen hohe Temperaturen auftreten können (z. B. auf einem Armaturenbrett in einem geschlossenem Fahrzeug bei direkter Sonneneinstrahlung oder unmittelbar neben einer Heizquelle etc.).
- Den Hochleistungsakku-Halter niemals in offenes Feuer werfen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
- Dieses Produkt niemals Nässe oder Feuchtigkeit, wie Regen oder Meerwasser etc., aussetzen.
- Falls Akkuflüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, besteht Erblindungsgefahr! Die Augen sofort mit klarem Wasser ausspülen. Hierbei die Augen nicht reiben! Unverzüglich einen Arzt/Notarzt rufen.
- Falls sich der Akku nicht einwandfrei in den Hochleistungsakku-Halter einsetzen läßt, niemals versuchen, hierbei Gewalt anzuwenden. Andernfalls besteht Überhitzungs- mit Feuer- und/oder Explosionsgefahr und es kann zum Auslaufen von Akkuflüssigkeit und sonstigen Schäden kommen!

⚠ ACHTUNG

- Falls Sie Störungen wie Überhitzung, Geruchs- oder Rauchentwicklung, Auslaufen von Flüssigkeit, Verfärbungen oder Verformungen feststellen, darf dies Gerät nicht weiter verwendet werden. Andernfalls besteht bei dem fortgesetzten Gebrauch des Akkus Überhitzungs- mit Feuer- und/oder Explosionsgefahr! Den Akku entnehmen und darauf achten, nicht mit heißen Teilen, austretenden Gasen oder Flüssigkeit in Berührung zu kommen. Falls Reparaturarbeiten erforderlich sind, wenden Sie sich bitte an Olympus.
- Falls ausgelaufene Flüssigkeit auf die Haut oder Kleidung gelangt, können Hautreizungen auftreten. Die betroffenen Stellen mit klarem Wasser reinigen. Wenden Sie sich an einen Arzt.
- Akkus stets vor dem Zugriff von Kindern schützen. Kinder dürfen diesen Akku nur verwenden, wenn sie zuvor durch eine erziehungsberechtigte Person sorgfältig eingewiesen wurden und von dieser bei dem Gebrauch des Akkus überwacht werden. Andernfalls besteht Stromschlag- und Verletzungsgefahr oder es können Teile verschluckt werden.

⚠ VORSICHT

- Nach längerem Gebrauch kann sich der installierte Akku stark erwärmen. Den Akku daher nicht unmittelbar nach dem Gebrauch entnehmen, um Hautverbrennungen zu vermeiden.
- Den Hochleistungsakku-Halter bei eingelegtem Akku nicht heftig bewegen. Andernfalls kann sich der Akku lösen und Verletzungen und/oder Schäden verursachen.
- Den Hochleistungsakku-Halter nicht auf einer instabilen (schrägen oder wackeligen etc.) Unterlage platzieren, an denen ein Herunterfallen möglich ist. Andernfalls können Verletzungen und/oder Schäden verursacht werden.
- Den Hochleistungsakku-Halter niemals an Orten aufbewahren, die Feuchtigkeit oder starker Staubeinwirkung ausgesetzt sind. Andernfalls können Betriebsstörungen auftreten.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Batterie bei nach unten weisender Batteriefachöffnung einlegen oder entnehmen. Die Batterie kann herunterfallen und dabei beschädigt werden und/oder Verletzungen verursachen.
- Vergewissern Sie sich nach dem Einsetzen des Akkus, dass dieser einwandfrei befestigt ist. Andernfalls kann sich der Akku lösen und herunterfallen, so dass es zu Verletzungen und/oder Schäden kommen kann.
- Niemals die Kontakte des Hochleistungsakku-Halters berühren. Andernfalls kann es zu Betriebsstörungen kommen.
- Zum Reinigen des Hochleistungsakku-Halters und der Kontakte ein weiches, trockenes und fusselfreies Tuch verwenden. Niemals ein feuchtes Tuch und/oder Alkohol, Farbverdünner, Benzin oder Fleckenentferner etc. verwenden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Sicherheitshinweisezur Handhabung des BLM-1 Lithiumionen-Accus

Zum Zeitpunkt des Kaufs

- Der Akku ist ab Werk nicht geladen und muss daher nach dem Kauf vor dem ersten Gebrauch geladen werden. Der Akku sollte zudem nach längerem Nichtgebrauch vollständig geladen werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch des Akkus stets, dass die Polkontakte sauber sind. Falls die Kontakte verschmutzt sind, kann es zu Kontaktfehlern kommen, wodurch der Ladebetrieb und/oder der anschließende Gebrauch be- oder verhindert wird. Zur Reinigung ein weiches, trockenes und fusselfreies Tuch verwenden. Niemals ein feuchtes Tuch und/oder Alkohol, Farbverdünner, Benzin oder Fleckenentferner etc. verwenden!

Zulässige Betriebstemperatur

- Den Akku innerhalb des Betriebstemperaturbereichs verwenden, der auch für die verwendete Kamera zugelassen ist.
- Auch innerhalb des zulässigen Betriebstemperaturbereichs kann es im unteren Temperaturbereich zum Nachlassen der Akkuleistung kommen. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen sollten Sie einen voll aufgeladenen Akku bereithalten und diesen bis zum Gebrauch möglichst wärmeisoliert (in einer Jackeninnentasche, isolierten Tragetasche etc.) aufbewahren. Darauf achten, dass Ersatzakkus stets mit ihrer Schutzabdeckung versehen sind, um Kurzschlüsse zu vermeiden. Einen Akku nicht zusammen mit anderen Gegenständen aufbewahren.

Sicherheitshinweise zu Transport und Aufbewahrung

- Den Akku zur Aufbewahrung nicht im Hochleistungsakku-Halter oder in der Kamera lassen. Auch im ausgeschalteten Zustand fließt eine geringe Strommenge, wodurch die Akkuleistung beeinträchtigt werden kann. Den Akku bei Nichtgebrauch entnehmen und nach Anbringen der Schutzabdeckung an einem kühlen (zwischen 15°C und 25°C) und trockenen Ort aufbewahren.
- Vor dem Transportieren oder Aufbewahren des Akkus stets die mitgelieferte Schutzabdeckung zum Abdecken der Kontakte (+/–) anbringen. Im Aufbewahrungsbehälter (Tasche, Schubfach etc.) der Batterie dürfen sich keine metallischen Gegenstände (Schmuck, Blechdose etc.) befinden. Andernfalls kann infolge von Kurzschlüssen Akkuflüssigkeit auslaufen und es besteht Überhitzungs- mit Feuer- und/oder Explosionsgefahr!

Akkulebensdauer

- Die Akkuleistung verringert sich schrittweise nach häufigen Auflade- und Entladezyklen. Falls sich die Nutzungsdauer eines voll geladenen Akkus deutlich verkürzt hat, empfiehlt es sich, einen neuen Akku zu verwenden.

Geeignete Digitalkameras (Stand: November 2004)	E-300

ANBRINGEN DES HOCHLEISTUNGSAKKU-HALTERS (Siehe die obige Abbildung.)

A. Vorbereitung der Kamera
① Stellen Sie den Ein-/Ausschalter der Kamera auf OFF.
② Öffnen Sie den an der Kameraunterseite befindlichen Batteriefachdeckel und entnehmen Sie die BLM-1 Lithiumionen-Batterie.
③ Schieben Sie an der Kamera den Ausklinkstift des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung und entfernen Sie dann den Batteriefachdeckel.

B. Vorbereitung des Hochleistungsakku-Halters (dieses Gerät)
④ Entfernen Sie die Schutzabdeckung vom Hochleistungsakku-Halter .
⑤ Verstauen Sie den von der Kamera abgetrennten Batteriefachdeckel im zylindrischen Teil Ⓐ des Hochleistungsakku-Halters.
⑥ Bringen Sie den Hochformat-Riegelknopf in die Position LOCK. (Der Batteriefachdeckel federt nach dem Entriegeln nach außen.)
⑦ Entriegeln Sie den Batteriefachdeckel-Riegelknopf des Hochleistungsakku-Halters und öffnen Sie den Batteriefachdeckel. (Der Deckel federt nach dem Entriegeln nach außen.)
⑧ Legen Sie eine oder zwei BLM-1 Lithiumionen-Batterie(n) ein, bis diese einwandfrei mittels der Batteriehaken oder in der vorgesehenen Einrastposition befestigt ist (sind). Schließen und verriegeln Sie hierauf den Batteriefachdeckel. (Wird nur eine Batterie verwendet, sollte diese im rechten Batteriefach installiert werden, um einen besseren Gewichtsausgleich zu erzielen.)

C. Anbringen des Hochleistungsakku-Halters an der Kamera
⑨ Führen Sie den zylindrischen Teil des Hochleistungsakku-Halters gerade in das Batteriefach der Kamera ein. Richten Sie die Halteschraube des Hochleistungsakku-Halters auf das Stativgewinde der Kamera aus und drehen Sie die Schraube in Pfeilrichtung ein. Vergewissern Sie sich, dass der Hochleistungsakku-Halter fest an der Kamera angebracht ist.

Hinweis: Zum Abtrennen des Hochleistungsakku-Halters gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge vor.

- Auswechseln der Batterien im Hochleistungsakku-Halter
Zum Entnehmen der im Hochleistungsakku-Halter eingesetzte(n) Batterie(n) muss der Batteriehalter nicht von der Kamera abgetrennt werden.
1) Stellen Sie den Ein-/Ausschalter der Kamera auf OFF.
2) Öffnen Sie den Batteriefachdeckel des Batteriehalters und entriegeln Sie die Batteriehaken. Tauschen Sie die BLM-1 Lithiumionen-Batterie(n) gegen (eine) neue aus.
3) Schließen und verriegeln Sie hierauf den Batteriefachdeckel.

BETRIEB

- Fotografieren im Quer- und Hochformat
1) Stellen Sie den Ein-/Ausschalter der Kamera auf ON und führen Sie die für die Aufnahme- und Wiedergabefunktionen (auf dem LCD-Monitor) erforderlichen Bedienungsschritte durch.
2) Wenn Sie im Hochformat fotografieren möchten, müssen Sie den Hochformat-Riegelknopf entriegeln.
3) Beim Fotografieren im Hochformat kann der Auslöser des Hochleistungsakku-Halters verwendet werden. In diesem Fall können Sie den Hochleistungsakku-Halters als Griff verwenden.
4) Bei Aufnahmen im normalen Format (Querformat) sollten Sie den Hochformat-Sperrknopf in die Position LOCK bringen, um eine unabsichtliche Betätigung der Bedienungselemente zu vermeiden.

- Verwendung des optionalen Kabelfernauslösers (RM-CB1)
1) Stellen Sie den Ein-/Ausschalter der Kamera auf OFF.
2) Entfernen Sie die Schutzkappe und bringen Sie den Steckverbinder des Kabelfernauslösers an. (Bringen Sie den Hochformat-Riegelknopf in die Position LOCK, um ein versehentliches Betätigen der Bedienungselemente zu vermeiden.)
3) Stellen Sie den Ein-/Ausschalter der Kamera auf ON.
4) Hierauf können Sie zum Fotografieren den Auslöser des Kabelfernauslösers verwenden.

Hinweis: Weitere Angaben hierzu finden Sie in der zum Kabelfernauslöser gehörigen Bedienungsanleitung.

TECHNISCHE DATEN

Batterie	: Es können eine oder zwei BLM-1 Lithiumionen-Batterien verwendet werden. (Bei Verwendung des Hochleistungsakku-Halters sind mehr Aufnahmen verfügbar als bei alleinigem Gebrauch der Kamera. Die tatsächliche Anzahl der verfügbaren Aufnahmen schwankt in Abhängigkeit von den Aufnahmebedingungen.)
Modell	: PS-HLD3
Abmessun-gen	: Ca. 134.5mm (B) x 107.5mm (T) x 78mm (H)
Gewicht	: Ca. 220g (ohne Batterien)

* Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit ohne Vorankündigung und Verpflichtung seitens des Herstellers vorbehalten.

- **Technische Unterstützung für Kunden in Europa**
Bitte besuchen Sie unsere Internetseite http://www.olympus-europa.com
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
00800 67 10 83 00 (gebührenfrei)
+49 1805-67 10 83 oder +49 40-23 77 38 99 (gebührenpflichtig)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar el Portapila de Alimentación OLYMPUS (HLD-3). Para una operación segura, lea este manual de instruciones antes de usarlo, y guárdelo en un lugar práctico para tenerlo como referencia futura.

Este manual de instruciones utiliza una variedad de símbolos e iconos comunes para asistirlo a manipular y usar apropiadamente este producto, y para advertirle de peligros potenciales a Ud. y a terceros como así también daños a la propiedad. Estos símbolos y sus significados se describen a continuación.

⚠ PELIGRO El no cumplimiento de las precauciones indicadas por este símbolo pueden resultar en serias lesiones o aun la muerte.

⚠ ADVERTENCIA El no cumplimiento de las precauciones indicadas por este símbolo puede resultar en lesiones o aun la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN El no cumplimiento de las precauciones indicadas por este símbolo puede resultar en lesiones o daños a la propiedad.

IMPORTANTE

Prohibido — Prohibido desarmar — Alerta

Para usuarios en Europe

La marca"CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

Para clientes en América

Aviso FCC

Este dispositivo cumple con la parte 15 de los reglamentos FCC. La operación está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias que ocasionen daños, y (2) este dispositivo puede aceptar cualquier interferencia, incluyendo interferencia que pueda ocasionar una operación indeseada. Cualquier cambio o modificación sin autorización a este equipo anulará el derecho del usuario a operarlo.

Para los clientes en Canadá

Este aparato digital de Clase B cumple con la norma Canadiense ICES-003.

⚠ PELIGRO

- Utilice el portapila de alimentación solamente con la pila de ion litio designada (BLM-1).
- No ponga en cortocircuito los contactos del portapila de alimentación. Cuando transporte o almacene el portapila de alimentación, fije la tapa de protección provista para evitar un cortocircuito de los terminales +/-. No coloque el portapila de alimentación en una bolsa o gaveta para transportarlo o almacenarlo, junto con un objeto metálico incluyento cualquier adorno personal. De lo contrario, puede resultar en una generación de fuego, sobrecalentamiento, explosión o fuga de fluido.
- No intente cargar una pila cuando está dañada, presente una fuga de fluido o se encuentre mojada.
- No fije soldadura al portapila de alimentación ni intente repararlo, deformarlo, modificarlo o desarmarlo.
- No utilice el portapila de alimentación en una atmósfera con gas inflamable. De lo contrario, puede resultar en peligro de explosión o incendio debido a la generación de fuego.
- No utilice ni guarde el portapila de alimentación en un lugar en donde la temperatura pueda elevarse, por ejemplo en el tablero de un automóvil, bajo la luz directa del sol o cerca de un equipo de calefacción.
- No arroje el portapila de alimentación al fuego ni lo ponga cerca del fuego.
- No exponga este producto al aqua o humendad, incluyendo la lluyia y aqua de mar.
- Si el fluido de pila se pone en contacto con sus ojos, puede resultar en ceguera. Lave sus ojos con agua limpia sin frotárselos y vea de inmediato a un médico.
- Si la pila no se fija apropiadamente en el portapila, no fuerce la pila en el portapila. De lo contrario, puede resultar en peligro de incendio, generación de fuego, sobrecalentamiento, explosión, fuga de fluido o daños.

⚠ ADVERTENCIA

- Si hay alguna anormalidad tal como sobrecalentamiento, humo, olor, fuga de fluido, decoloración y deformación, pare de usar el equipo. Un uso continuo bajo estas condiciones puede resultar en peligro de incendio, generación de fuego, sobrecalentamiento o explosión. Retire la pila prestando atención de no quemarse o exponerse al gas y fluido que pueda haberse generado. Para reparación, comuníquese conun distribuidor Olympus.
- Si el fluido de la pila se adhiere a su piel o ropa, puede resultar en irritación de la piel. Lave inmediatamente su piel o ropa con agua limpia y vea un médico.
- Utilice y guarde la pila fuera del alcance de los niños. Cuando un niño va a usar una pila, la persona encargada debe dar una explicación completa de las instrucciones apropiadas y observe su uso. Si esto no se realiza, puede resultar en descargas eléctricas, lesiones o ingestión.

⚠ PRECAUCIÓN

- La pila se calienta después de un período extenso de uso dentro de una cámara. Para evitar quemaduras, no retire la pila desde la cámara inmediatamente después de usarla.
- No sacuda el portapila de alimentación mientras la pila está colocada, ya que puede ser peligroso si la pila sale despedida hacia afuera del portapila de alimentaicón.
- No coloque el portapila de alimentación sobre una superficie inestable o inclinada desde la cual pueda caerse fácilmente. De lo contrario, puede resultar en daños o lesiones.
- No guarde ni utilice el portapila de alimentación en un lugar con excesivo polvo o humedad. De lo contrario, puede resultar en daños o lesiones.
- Tenga precaución cuando retire e inserte la pila mientras el compartimiento de pila está apuntando hacia abajo, ya que la pila puede caerse, resultando posiblemente en daños a la pila o lesiones personales.
- Después de fijar la pila, confirme que se encuentra asegurada firmemente. De lo contrario, la pila puede caerse y ocasionar daños y/o lesiones.
- No toque los contactos del portapila de alimentación. De lo contrario puede resultar en una falla de funcionamiento.
- Cuando el portapila de alimentación o sus terminales se ensucian, limpie con un paño suave y seco. No utilice un paño húmedo, alcohol, diluyente de laca, bencina o detergente para la limpieza.

PRECAUCIONES DE OPERACIÓN

Precauciones para la manipulación de la pila de litio ion BLM-1

Condiciones en el momento de la compra

- La pila no es cargada en la fábrica. Cargue la pila antes de usarla. También, siempre que la pila no haya sido usada durante un largo período de tiempo, recárguela antes de usarla.
- Compruebe que los terminales se encuentren limpios antes de usar la pila. Si los terminales está sucios, una falla de contacto puede ocasionar problemas con la carga o acortar el tiempo de operación de pila después de la carga. Quite toda suciedad limpiando con un paño suave y seco. No utilice un paño mojado, alcohol, diluyente de laca, bencina o detergente para la limpieza.

Temperaturas de operación

- Utilice la pila dentro de la gama de temperatura en que se garantiza la operación de la cámara.
- Aun dentro de la gama de temperatura de operación garantizada, el tiempo de operación de pila disminuye a medida que baja la temperatura. Cuando la temperatura es baja, se recomienda llevar una pila cargada de repuesto y mantenerla caliente en un bolsillo, etc. Cuando lleve una pila en su bolsillo, asegúrese de cubrir los terminales de la pila con la tapa de protección provista para evitar cortocircuitos, y no coloque ninguna cosa más que no sea la pila en el bolsillo.

Precauciones para el transporte y almacenamiento

- No almacene la pila dejándola fijada al dispositivo de carga de pila o cámara. Aun cuando el interruptor de pila está ajustado en la posición de desactivación, una pequeña corriente continúa circulando y puede llevar a una disminución en el rendimiento de la pila. Cuando no utilice la pila, fije la tapa de protección provista y guárdela en un lugar seco y fresco, con una temperatura entre 15°C y 25°C.
- Cuando transporte o almacene la pila, fije la tapa de protección provista para evitar un cortocircuito de los terminales +/-. No coloque ningún objeto metálico tal como joyas o metales preciosos en un bolso o gaveta junto con la pila. De lo contrario, puede resultar en una generación de fuego, sobrecalentamiento, explosión o fuga de fluido.

Duración de servicio

- El rendimiento de la pila decrece gradualmente después de repetidas recargas y descargas. Cuando el tiempo de operación haya disminuido significantemente, esto puede ser el indicio de que necesita reemplazar la pila.

Cámaras digitales soportadas (con fecha de noviembre del 2004)	E-300

CONECTANDO EL PORTAPILA DE ALIMENTACIÓN (Vea las ilustraciones anteriores.)

A. Preparando la cámara
① Ajuste el interruptor de alimentación de la cámara a OFF.
② Abra la cubierta del compartimiento de pila de la cámara en la parte inferior de la cámara y retire la pila de litio ión BLM-1.
③ Deslice el pasador de la cubierta del compartimiento de pila en la dirección de la flecha para retirar la cubierta.

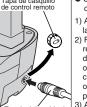
B. Preparando el portapilas de alimentación (esta unidad)
④ Retire la tapa de protección desde el portapilas de alimentación.
⑤ Guarde la cubierta del compartimiento de pilas, que fue retirada desde la cámara, en la sección cilíndrica Ⓐ del portapilas de alimentación.
⑥ Ajuste la perilla de seguro de operación vertical a LOCK. (Esto evita la operación accidental de los controles.)
⑦ Libere la perilla de seguro de la cubierta del compartimiento de pilas del portapilas de alimentación, y abra la cubierta del compartimiento de pilas. (La cubierta de pila emerge cuando es desbloqueada.)
⑧ Inserte una o dos pilas de litio ion BLM-1 en toda su extensión hasta que se bloquee mediante los ganchos de pila o se bloqueen en posición, y luego cierre y asegure la cubierta del compartimiento de pila. (Cuando se coloca una sola pila, se recomienda insertarla en el compartimiento de pila derecho para asegurar un equilibrio de peso apropiado.)

C. Fijando el portapilas de alimentación a la cámara
⑨ Inserte la sección cilíndrica del potapilas de alimentación directamente en el compartimiento de pilas de la cámara, alinee el tornillo de montaje del portapilas de alimentación con el orificio roscado del trípode de la cámara, y gire el tornillo de montaje en la dirección de la flecha. Asegúrese de que el portapilas está fijado firmemente a la cámara.

Nota: Para retirar el portapilas de alimentación, invierta los pasos descritos anteriormente.

- Reemplazando las pilas del portapilas de alimentación
La pila(s) en el portapilas pueden ser reemplazadas sin retirarlas de la cámara.
1) Ajuste el interruptor de alimentación de la cámara a OFF.
2) Abra la cubierta del compartimiento de pila de esta unidad y suelte los ganchos de pila. Retire las pilas de litio ion BLM-1 y reemplácelas por unas nuevas.
3) Cierre y bloquee la cubierta del compartimiento de pilas.

OPERACIÓN

- Toma fotográfica normal y toma vertical
1) Ajuste el interruptor de alimentación de la cámara a ON y realice las operaciones requeridas para la grabación normal y reproducción en el monitor.
2) Cuando se requiere de una toma vertical, asegúrese de liberar la perilla de seguro de operación vertical.
3) El botón disparador del portapila de alimentación puede usarse en la toma fotográfica vertical. En este caso, utilice el portapilas de alimentación como el asidero.
4) Para la toma normal (toma horizontal), ajuste la perilla de seguro de operación vertical a la posición LOCK para evitar una operación errónea.

- Usando el cable de control remoto opcional (RM-CB1).
1) Ajuste el interruptor de alimentación de la cámara a OFF.
2) Retire la tapa de casquillo del control remoto e inserte el conector del cable del control remoto, (Para evitar una operación accidental durante la conexión, ajuste la perilla de seguro de operación vertical a LOCK previamente.)
3) Ajuste el interruptor de alimentación de la cámara a ON.
4) De aquí en más, la toma fotográfica es posible usando el botón disparador en el cable del control remoto.

Nota: Para los detalles, refiérase al manual de instrucciones para el cabel de control remoto.

ESPECIFICACIONES PRINCIPALES

Pila	: Pueden usarse una o dos pilas de litio ion BLM-1. (Más imágenes pueden tomarse con el portapila de alimentación fijado con la cámara. Sin embargo, la cantidad real de imagines que pueden tomarse varía dependiendo en las condiciones de toma fotográfica.)
Modelo	: PS-HLD3
Dimensiones	: Aprox. 134.5mm (An) x 107.5mm (Pr) x 78mm (Al)
Peso	: Aprox. 220g (excluyendo las pilas)

* El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

- **Asistencia técnica al cliente en Europa**
Visite nuestro sitio Web http://www.olympus-europa.com/
o llame al NÚMERO: 00800-67 10 83 00 (Llamada gratuita)
+49 180 5-67 10 83 or +49 40-237 73 899 (Llamada a pagar)